

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Alder, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Caccia, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapf, Zwygart (120)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aeppli, Banga, Baumann Ruedi, Bäumlín, Bühlmann, Carobio, Cavalli, de Dardel, Fankhauser, von Felten, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jöri, Jutzet, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Semadeni, Teuscher, Thanei, Thür, Vermot, Vollmer, Zbinden (40)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Béguelin, Hafner, Jeanprêtre, Marti Werner, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Schmid Odilo, Strahm, Stump, Tschäppät, Weber Agnes, Zisyadis (12)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aguet, von Allmen, Baumann Stephanie, Binder, Bodenmann, Bühler, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Diener, Dreher, Ducrot, Engelberger, Fehr Lisbeth, Grossenbacher, Hilber, Ledergerber, Meyer Theo, Müller Erich, Oehrli, Pini, Randegger, Ratti, Sandoz Suzette, Spielmann, Vallender, Ziegler (27)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

95.085

**Unerlaubter Verkehr
mit Betäubungsmitteln.
Übereinkommen**

**Trafic illicite
de stupéfiants.
Convention**

Sistierung – Suspension

Botschaft und Beschlussentwurf vom 29. November 1995
(BBl 1996 I 609)
Message et projet d'arrêté du 29 novembre 1995
(FF 1996 I 557)

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Das Übereinkommen von 1988 gegen den unerlaubten Verkehr mit Betäubungsmitteln und psychotropen Stoffen ist das jüngste von vier internationalen Betäubungsmittelübereinkommen und bekämpft mit verschiedenen Sanktionen und Massnahmen sowie auf verschiedenen Ebenen den illegalen Handel. Es richtet sich unter anderem auch gegen Anbau, Erwerb und Besitz von Betäubungsmitteln als Vorbereitungshandlungen zum Konsum. Die Schweiz hat dieses Übereinkommen im November 1989 unterzeichnet; bis zum September 1995 sind ihm 112 Staaten beigetreten. Der Bundesrat ersucht das Parlament, ihn zu ermächtigen, dieses Übereinkommen zu ratifizieren.
2. Dem Parlament wurde dieses Ratifikationsvorhaben kurz nach der Vorlage über die beiden Volksinitiativen «Jugend ohne Drogen» und «für eine vernünftige Drogenpolitik» (Droleg-Initiative) unterbreitet. Die nationalrätliche Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit hat deshalb diese drei Geschäfte gemeinsam vorbereitet.
3. In der Botschaft zum Betäubungsmittelübereinkommen macht der Bundesrat bereits darauf aufmerksam, dass er das Übereinkommen erst ratifizieren würde, nachdem das Volk über die Droleg-Initiative abgestimmt und diese verworfen hätte. Ziele dieser Initiative sind u. a. folgende: Straffreiheit von Konsum sowie Anbau, Erwerb und Besitz von Betäubungsmitteln zum Eigenbedarf; ein Staatsmonopol, das mittels Konzessionen die Bewilligung für Anbau, Herstellung und Handel von Betäubungsmitteln zu gewerbsmässigen Zwecken erteilt; keine Rezeptpflicht für Betäubungsmittel, die aus nichtmedizinischen Gründen konsumiert werden. Diese Ziele der Initiative sind mit den Bestimmungen des Übereinkommens eindeutig nicht vereinbar.
4. Da die Volksabstimmung nicht binnen eines Jahres erfolgen wird, hat die Kommission an ihrer Sitzung vom 19. Januar 1996 beschlossen, dem Nationalrat zu beantragen, die Beratung des Übereinkommens gemäss Artikel 12 Absatz 2 des Geschäftsverkehrsgesetzes aufzuschieben, bis das Volk über die Droleg-Initiative abgestimmt hat.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

1. La Convention de 1988 contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes est la plus récente des quatre conventions sur les stupéfiants. Elle vise à combattre le commerce illicite par diverses sanctions et mesures ainsi qu'à différents niveaux. Elle lutte également contre la culture, l'acquisition et la détention de stupéfiants en tant qu'actes préparatoires à la consommation. En novembre 1989, la Suisse a signé cette convention. Jusqu'en septembre 1995, 112 Etats y ont adhéré. Le Conseil fédéral demande au Parlement de l'habiliter à ratifier cette convention.

2. La convention a été soumise à l'approbation du Parlement peu après l'attribution des initiatives populaires «Jeunesse sans drogue» et «pour une politique raisonnable en matière de drogue» (initiative Droleg). Raison pour laquelle la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national a donc délibéré sur trois objets à la fois.

3. Dans son message sur la Convention internationale de 1988 contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, le Conseil fédéral a déjà attiré l'attention sur le fait que la convention ne pourra être ratifiée qu'une fois que le peuple aura voté sur l'initiative Droleg et qu'il l'aura rejetée. Cette initiative, contraire aux objectifs de la convention, vise entre autres à dépénaliser la consommation, la culture, l'acquisition et la détention de stupéfiants pour la consommation propre. Par ailleurs, elle permettrait d'instaurer un monopole de l'Etat, qui, par le biais de concessions, autoriserait la culture, la fabrication, le commerce et l'obtention de stupéfiants sans ordonnance, et ce à des fins autres que médicales.

4. Etant donné que la votation populaire n'aura pas lieu avant une année, la commission a décidé, lors de sa séance du 19 janvier 1996, de proposer au Conseil national, en vertu de l'article 12, alinéa 2 de la loi sur les rapports entre les Conseils, de ne délibérer que lorsque le peuple aura voté sur l'initiative Droleg.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 19 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Behandlung des Betäubungsmittelübereinkommens von 1988 bis nach der Volksabstimmung über die Droleg-Initiative aufzuschieben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 19 voix sans opposition et avec 1 abstention, de reporter l'examen de la Convention internationale de 1988 contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes jusqu'à ce que le peuple se soit prononcé sur l'initiative Droleg.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Sammeltitel – Titre collectif

Drogenpolitik. Parlamentarische Initiativen Politique en matière de drogue. Initiatives parlementaires

93.454

Parlamentarische Initiative (Hubacher) Drogenpolitik Initiative parlementaire (Hubacher) Politique en matière de drogue

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 14. Dezember 1993

Gemäss Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich eine parlamentarische Initiative als allgemeine Anregung ein:

Das Bundesgesetz über die Betäubungsmittel ist so abzuändern, dass die heute zulässige und praktizierte Drogenpolitik überprüft und im Sinne der möglichen Eliminierung des Drogenschwarzmarktes, der damit zusammenhängenden Beschaffungskriminalität und der bekannten Folgen für die Gesellschaft und die Betroffenen verbessert werden kann.

Texte de l'initiative du 14 décembre 1993

Me fondant sur l'article 93 alinéa 1er de la constitution et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante conçue en termes généraux:

La loi fédérale sur les stupéfiants doit être modifiée de sorte que l'on puisse réexaminer et améliorer la politique actuelle en matière de drogue, telle qu'elle est admise et pratiquée, dans le but d'éliminer autant que possible le marché noir de la drogue et la criminalité qui en découle, avec ses conséquences connues pour la société et pour les intéressés.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit hat an ihren Sitzungen vom 28. Oktober 1994 und 15. Februar 1996 die von Herrn Hubacher (S, BS) am 14. Dezember 1993 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt eine Überprüfung des Betäubungsmittelgesetzes im Sinne, dass der Drogenschwarzmarkt möglichst eliminiert werden kann.

Begründung des Initianten

Nicht nur die jüngsten Ereignisse in Zürich zeigen – für die einen schlagartig, für andere einen langjährigen Missstand verschärft bestätigend –, dass das Drogenproblem weit über den Kreis der Direktbetroffenen hinaus gesellschaftspolitische Fragen aufwirft. Wer das Drogenelend am früheren Platzspitz und heute beim Bahnhof Letten persönlich gesehen hat, ist erschüttert. Dabei ist Zürich wohl für schweizerische Verhältnisse das extremste Negativbeispiel. Es wäre aber trügerisch anzunehmen, das Drogenproblem konzentriere sich vor allem oder fast ausschliesslich auf die Stadt Zürich.

Ich meine, die Politik sei gefordert und müsse sich mit dieser Frage beschäftigen. Ich verzichte in der schriftlichen Begründung auf das Erwähnen von näheren Angaben, Vergleichen, unterschiedlichen Erfahrungen im In- und Ausland, Publikationen u. a. m. Ich deponiere meine parlamentarische Initiative absichtlich als allgemeine Anregung, um nicht von vornherein einen falschen Diskussionsrahmen zu setzen. Es könnte sein, dass das Drogenelend von uns Politikern nicht durchwegs der real existierenden Situation angemessen wahrgenommen wird. Es geht daher auch darum, unser parlamentarisches Bewusstsein zu wecken, unseren Informationsstand zu mehren, um dann zu überlegen, welche gesetzgeberischen Lösungsansätze sinnvoll sein könnten. Ich weiss wohl, dass zwei Volksinitiativen im Tun sind – die sich notabene total widersprechen – und dass es auch von da aus beurteilt richtig wäre, sich über politische Lösungsschritte in der Drogenpolitik rechtzeitig Gedanken zu machen. Es könnte ja sein, dass zwischen den beiden «Extrembegehren» ein Mittelweg konsensfähig wäre, der gegenüber dem Ist-Zustand eine Verbesserung brächte. Die für mich zentrale Frage ist der Drogenschwarzmarkt, der in Zürich unter den Dealern zu einem eigentlichen Krieg um die Marktvorherrschaft ausgeartet ist, wo es im wahrsten Sinn des Wortes um Tod oder Leben geht. Ein holländischer Drogenfachmann, Peter Cohen, erklärte kürzlich zu den mit Lockerungsmassnahmen gemachten Erfahrungen laut «Die Woche», Berlin, 9. Dezember 1993: «Verharmlosen will Cohen die Gefahren des weissen Pulvers nicht: 'Wer zuviel nimmt, nimmt zuviel,

Unerlaubter Verkehr mit Betäubungsmitteln. Übereinkommen

Trafic illicite de stupéfiants. Convention

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1996
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	95.085
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.03.1996 - 15:00
Date	
Data	
Seite	543-544
Page	
Pagina	
Ref. No	20 040 010

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.